



ДРУГ НА ВСЮ ЖИЗНЬ

РЕЙЧЕЛ УЭЛЛО

АЛФФИ

ВСЕ КУВЫРКОМ

Алфи

Рейчел Уэллс

Алфи. Все кувырком

«АСТ»

2016

УДК 821.111(73)
ББК 84 (4 Вел)-44

Уэллс Р.

Алфи. Все кувырком / Р. Уэллс — «АСТ», 2016 — (Алфи)

ISBN 978-5-17-099635-3

Стэнли восемь лет, и он недавно переехал с родителями в другой город. У него пока нет друзей, в новой школе неуютно, а родители заняты только его старшей сестрой – талантливой пианисткой. Стэнли очень грустно и одиноко. Но тут на пороге его комнаты появляется Алфи – кот, который ни за что не допустит, чтобы его соседи грустили!

УДК 821.111(73)
ББК 84 (4 Вел)-44

ISBN 978-5-17-099635-3

© Уэллс Р., 2016
© АСТ, 2016

Содержание

Глава первая	6
Глава вторая	11
Конец ознакомительного фрагмента.	15

Рейчел Уэллс

Алфи. Все кувырком

© Е. Мигунова, перевод на русский язык

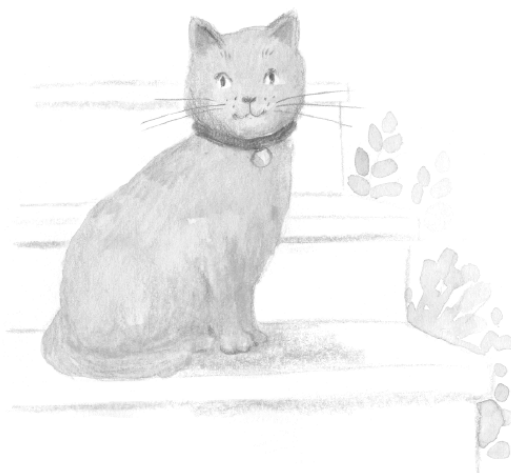
© ООО «Издательство АСТ», 2016

* * *

Моему прекрасному сыну, Хавьеру



Глава первая



Сидя под кустом, я внимательно разглядывал автофургон, из которого выгружали мебель двое рослых мужчин. Я уже хотел подойти поближе, когда появилась моя подруга, Тигрица.

– Алфи! – окликнула она меня.

Приветственно распушив хвост, я шагнул ей навстречу.

– Рад тебя видеть, Тигрица. Смотри, кто-то приехал!

Машины для перевозки мебели всегда приводили меня в волнение. Я, видите ли, приходящий кот. Своим я считаю не один дом, а несколько, и многие люди думают, что они – мои владельцы. На самом деле, это они принадлежат мне.



И поэтому я так оживляюсь при виде мебельных фургонов. Они означают появление новых людей, и может статься, что новым людям понадобится симпатичный кот.

Будет больше друзей, с которыми можно поиграть. А если повезёт, мне даже перепадёт что-нибудь вкусненькое. Лучше всего, конечно, сардины.

– Алфи, это ведь даже не твоя улица, что ты здесь делаешь? – Тигрица не одобряла моего пристрастия к новым домам. У неё самой была только одна семья, и ей это нравилось. Зато я

обожал все свои семьи. У меня их было три – основной дом и ещё два, но я любил повторять, что людей много не бывает. Так же, кстати, как и вкусных сардинок.

– До дома рукой подать! – Эта улица была совсем недалеко от Эдгар-роуд, только за угол завернуть.

– У меня снова неприятности, – сообщил я.

– Что ты опять натворил? – Тигрица удивлённо подняла пушистые брови.

– И почему ты всегда думаешь, что это я виноват?

– Потому что обычно так всегда и бывает.

Я протестующе встопорщил усы, однако Тигрица была права.

– Всё дело в малышке Саммер – она не спит. Всё время кричит. Как ты, когда тебе наступают на хвост.

– Ну, спасибо, Алфи, – подруга уставилась на меня жёлтыми глазищами. – Но при чём здесь ты и твои неприятности?

Моя подруга принялась вылизывать свою полосатую шубку. Только посмотришь на неё, и сразу понятно, почему её называли Тигрицей.

– Как раз пытаюсь объяснить, – фыркнул я. – Я устаю. Клэр и Джонатан тоже устают и раздражаются.

– И что?

– Я не выспался, утром не мог продрать глаза, вот и наступил прямо в свою миску с едой. Опрокинул её, перепачкал лапы, испугался и перепачкал весь ковёр. – Я вздрогнул, вспомнив, как Клэр и Джонатан, всегда такие ласковые и любящие, кричали на меня и называли ужасным и «несносным».

– Сильно они рассердились? – сочувственно спросила Тигрица.

– Да... вот я и решил затаиться на время. И вот тут-то, представь, натыкаюсь на новую семью! Я, разумеется, не планирую сбежать от Клэр и Джонатана, но почему бы не пожить немного у новых друзей?

– Всё это прекрасно, но я слишком хорошо тебя знаю. Смотри не увлекайся! Не суй усы в чужие дела! – сказала Тигрица. Я дружески ткнул носом ей в полосатую шею.

– Что за ерунда, даже и не думал, – ответил я.

Честно, Тигрице не о чем было переживать. Разве из этого могло получиться что-то плохое?



Я подкрался к новому дому. Войти в него оказалось совсем просто – дверь была распахнута настежь, а мужчины продолжали таскать мебель, так что на меня никто не обратил внимания. Я оказался в большой комнате, из которой дверь вела на кухню.

Там высокий худощавый мужчина выкладывал на разделочный стол фрукты. Много фруктов! Столько бананов, апельсинов и яблок я в жизни не видел. Казалось, человек был поглощён своим занятием – он оттирал фрукты до блеска и бережно клал на стол. Всё это выглядело довольно странно.

– Дорогой, ты можешь оторваться и помочь мне? – крикнула женщина. Она была меньше ростом, чем мужчина, и в больших очках. Её волосы были похожи на птичье гнездо, из которого во все стороны торчали разноцветные карандаши.

– Но как же мои фрукты? – забеспокоился мужчина.

– Уверена, за пару минут с ними ничего не случится, – ответила она. – Нам надо разобрататься с мебелью.

Я наблюдал, как два грузчика передвигали диваны, столы и стулья, а женщина всё никак не могла решить, что куда поставить. Рабочие недовольно ворчали и пыхтели, перенося вещи с места на место.

– Но миссис Кlover, вы же сказали, что здесь будет хорошо, – кряхтели они, поднимая самый большой диван, какой я только видел.

– Ну да, мне так казалось, но оказалось, что там для дивана неудачное место. Не могли бы вы переставить его к окну? Да, вот теперь очень мило. Что скажешь, дорогой?

Мужчина – видимо, мистер Кlover – рассматривал яблоко, выкрашенное весёлой ярко-жёлтой краской.

– Что? А, да, чудесно, – он и понятия не имел, о чём говорит, но миссис Кlover выглядела довольной.



В углу комнаты я увидел маленькую девочку. Она сидела там с книгой, скрывавшей её лицо, и не обращала внимания на суету. Я хотел подойти поближе, но тут в комнату вошёл мальчик. Он показался мне неряшливым и неопрятно одетым. У него было щекастое круглое лицо, нос усыпан веснушками, а волосы взъерошены. Мальчик нёс коробку, из которой на пол сыпались какие-то штуки. Несколько подкатились ко мне, и я увидел, что это камушки. Вид у мальчика был растерянный. Он попытался привлечь внимание родителей, но в суматохе никто его не слышал.

Миссис Кlover громогласно отдавала распоряжения, мистер Кlover любовался жёлтым яблоком, а девочка уткнулась в книгу. Вдруг раздался глухой удар – это мальчик выронил коробку. Камни раскатились по всему полу.

– АААААА! – завопила миссис Кlover. Мы с мальчиком с ужасом смотрели, как мистер Кlover споткнулся, заскользил по паркету и в конце концов опрокинул себе на голову цветочный горшок.

– Стэнли, что ты натворил?! – пронзительно закричала миссис Кlover. Это не сулило ничего хорошего. Стэнли, красный как рак, принялся подбирать свои камни.



– От тебя одни неприятности! – громыхала женщина.

– Мне очень жаль, что так вышло, но это же моя уникальная коллекция камней, – тоскливо возразил мальчик.

– Моя голова! Я застрял, застрял! – жалобно стонал мистер Кlover. Его голос из глиняного горшка звучал глухо. Пытаясь стянуть горшок с головы, он врезался в стену.



– Мне кажется, Стэнли сделал это не нарочно, – тихо сказала девочка, но никто не обратил на неё внимания.

– Надо быть осторожнее, Стэнли! – продолжала вопить разъярённая миссис Кlover, пока грузчики помогали мистеру Кloverу освободиться.

– Прости, – снова пробурчал Стэнли.

Я подошёл к нему поближе, этому парнишке явно нужен был друг.

– УАААУУ! – я поскользнулся на раскатившихся по полу камнях и... потерял равновесие. Лапы расползлись, я растянулся и больно ушиб живот.

– Ох, да ведь это кошка! – воскликнул Стэнли, поднял меня и стал гладить. О, сейчас мне это было просто необходимо!

– Мяу, – отозвался я.

– Как же ты сюда попала? Ты здесь живёшь? Кто ты? – похоже, он был очень рад нашей встрече.

Я замурлыкал.

– Мама, папа, Виола! Смотрите, это же кошка! КОШКА! – кричал мальчик.

Но его по-прежнему никто не слушал. Пока Мистер Кlover метался с горшком на голове, он выронил жёлтое яблоко, и грузчик наступил на него. Теперь мистер Кlover с убитым видом подбирал с пола скользкое месиво. Мне показалось, что у него на глазах выступили слёзы. Грузчики взяли за пианино, миссис Кlover тараторила без умолку, рассказывая, какой это ценный инструмент, и Виола ей поддакивала. На Стэнли и кота никто не обращал никакого внимания.

– Меня никогда никто не слушает, – расстроенный, Стэнли потащил меня и коллекцию камней прочь из комнаты.



Мы поднялись по лестнице, уселись на его кровать, и мальчик прочёл на жетоне моё имя.

– Алфи. Хорошее имя для кота.

Я мяукнул, соглашаясь.

– Нам пришлось переехать сюда из деревни. Я очень скучаю по дому. – Стэнли грустно погладил меня, не выпуская из рук свои камни. Я мурлыкнул, подбадривая его. – Видишь ли, моя сестра Виола – вундеркинд.

Я непонимающе склонил голову набок. Я ещё никогда не слышал о вундеркиндах.

– У неё необыкновенные способности к музыке. Она поступила в самую лучшую музыкальную школу, и всей семье пришлось сюда переехать. Всё потому, что ей уже одиннадцать, и надо ходить в большую школу. А мне только восемь, и то, чего я хочу, не имеет значения. Я очень скучаю по старому дому! А Виола всегда такая послушная и хорошая. С ней никогда ничего не случается, зато я вечно попадаю в переделки.

Я взволнованно мяукнул – мы со Стэнли были очень похожи!

– Но я ведь не нарочно, просто я немножко неуклюжий. Мама меня прозвала Стэн Катастрофа. Ну и ладно, зато я ужасно рад, что ты здесь. Даже если ты живёшь в другом месте, просто приходи в гости, мы будем дружить. Правда же?

Я потёрся о Стэнли. Конечно, мы можем с ним подружиться! Я чувствовал это каждой шерстинкой. Мяукнув, я спрыгнул с кровати. Пора было уходить.

– Ты ведь ещё вернешься, правда? – сказал Стэнли.

Я опять мяукнул. Разумеется, вернусь, а как же иначе.

Глава вторая



Решив навестить Кловеров на следующий день, я пролез через живую изгородь в их сад за домом. Кухонная дверь была открыта, и я зашёл внутрь. Мистер Кловер, сидя за столом, раскрашивал яблоки во все цвета радуги. Мне было очень интересно, зачем он это делает, но спросить я не мог – я же кот. Миссис Кловер говорила по телефону и одновременно готовила обед. Может, и мне что-то перепадёт, мелькнула у меня мысль, но рыбой на кухне не пахло, поэтому я решил, что не буду расстраиваться, если меня не угостят.

– Я могу подготовить два варианта росписи тарелок к следующей неделе, – говорила миссис Кловер. Наступила пауза. – Да, конечно, и глубокие с таким же рисунком.

Она помешивала что-то в кастрюле и продолжала разговаривать. Вдруг она отчаянно вскрикнула и выронила трубку.

– Что такое, дорогая? – поинтересовался мистер Кловер, не поднимая головы.

– О боже, я приготовила сладкий крем вместо грибного супа, – ответила его жена и почесала растрёпанную голову. – Перепутала пакетики.

Вид у неё был озадаченный.

– Какой кошмар, – рассеянно отозвался мистер Кловер.

Кажется, это самое безумное семейство из всех, что я видел.

– Ну и ладно, значит, вместо супа будет крем. Уверена, это очень вкусно, – решила миссис Кловер.

А я обрадовался, что меня не пригласили на обед.



Через полчаса до меня донеслись звуки прекраснейшей музыки. Это «вундеркинд» Виола начала играть на пианино. Её игра мне очень понравилась. Я подошёл к девочке и поставил лапы на табурет. Виола перестала играть, подхватила меня и ласково прижала к себе.

– Какой милый котик, – сказала она.

Я потёрся о неё мордой, Виола и сама была очень милая – повыше Стэнли, с волосами такого же цвета и такими же веснушками. Она была в очках, как и её мать, но причёска выглядела куда аккуратнее. Виола ещё гладила меня, когда в комнату смерчем ворвался Стэнли.

– Алфи, – позвал он меня и вырвал из рук сестры. Виола немного удивилась, я тоже.

– Мне нужно срочно кое-что показать Алфи, – крикнул Стэнли, унося меня из комнаты.

– Ты мой друг, Алфи, а не её, – сказал он, пока мы поднимались по лестнице.

В ответ я мяукнул.

Я-то, конечно, готов дружить со всеми, но Стэнли этого, похоже, не понимает. В дверях я оглянулся.

Виола смотрела нам вслед и выглядела огорчённой.

– Я собираюсь показать тебе, где работает мама. У нас это называется «Гончарный цех», и вход туда строго воспрещён, – Стэнли открыл дверь.

– УАААУУ! – громко запротестовал я. Если вход сюда строго воспрещён, зачем же входить?

– Да всё в порядке, Алфи, никто и не узнает!

Стэнли на цыпочках прокрался в комнату, я вошёл следом, хотя и был уверен, что это плохая затея – усами чувствовал!

Ничего подобного я раньше не видывал. Повсюду были коробки, коробки! Некоторые были открыты, и я разглядел в них миски и горшки. Посреди комнаты стояло массивное колесо – настоящий гончарный круг.

– Мама – очень известный художник по керамике, – сказал Стэнли. – Она создаёт узоры, а на большой фабрике по её эскизам делают много посуды на продажу.

Я мурлыкнул, показывая, что прекрасно понял его.

– Папа тоже художник. Ты, наверное, заметил у него эти странные раскрашенные фрукты. Он продаёт их в галерею, им вроде нравится, – мальчик вздохнул. – Они оба вечно заняты, а у меня после того, как мы сюда переехали, совсем нет друзей. Так что пока весёлого мало.

Голос Стэнли звучал уныло.

– Мяу, – поддержал я разговор.

– Папа не такой известный, как мама, хотя кое-кто говорит, что он гений. А мы все думаем, что он немного чокнутый. Теперь он собирается раскрашивать яйца.

Я не нашёлся, что сказать на это. Заглянул в ящик с глиной, осмотрел гончарный круг. Да, здесь было очень интересно!

– Тут классно, правда? – спросил Стэнли. Я мурлыкнул, а Стэнли взял меня на руки.

– Пойдём посмотрим глину, – и он подошёл к большущему ведру. – Ой!

Стэнли едва не врезался в большой керамический горшок, стоявший на полу рядом с сырой глиной. Мальчик покачнулся, и я почувствовал, что выскользываю у него из рук.

– Ой! – Стэнли выпустил меня, и я приземлился прямо в ведро. Глина была мокрая и липкая, совсем не такая, как я ожидал. Я так перепугался, что не мог пошевелиться – только мяукал и выл.

– Ох, Алфи! Прости, прости! Не волнуйся, сейчас я тебе помогу! – кричал Стэнли, пытаясь вытащить меня из ведра. Наконец ему это удалось, но оба мы были с ног до головы перепачканы в липкой грязи. Вся моя шубка, все лапы были в глине. Просто ужас – ведь никто не должен был знать, что мы здесь...



– Ты похож на глиняного кота! – развеселился Стэнли, а вот мне было не до смеха. Вот уж правда, вляпался в неприятности. Делать нечего, пришлось нам спуститься на первый этаж. Я вздрогнул от ужаса, увидев цепочку глиняных следов: они напомнили мне о неприятном происшествии с опрокинутой миской у меня дома.

Мы со Стэнли подошли к входной двери и остановились. Мистер и миссис Кловер молча смотрели на нас.

– Господь всемогущий, – пробормотал мистер Кловер, роняя апельсин. Так вот откуда у Стэнли его неуклюжесть, подумалось мне.

– Стэнли, что ты опять натворил? – спросила миссис Кловер.

– Извини, пожалуйста, – пробормотал Стэнли, – Понимаешь, Алфи хотел посмотреть, где ты работаешь, ну и... в общем, он... упал в ящик с глиной, и мы довольно сильно наследили на коврах.

Дрожа от страха, я жался к ногам Стэнли.

– Поверить не могу! Не успели мы въехать в дом, а ты уже испортил все ковры! – взревела миссис Кловер.

– Но мамочка! – заговорила Виола. – Ты же говорила, что терпеть не можешь ковры, помнишь? Ты ещё сказала, что надо их сразу выкинуть.

Я обернулся к Стэнли, который продолжал рассматривать пол.

– М-да, хорошо... Ну да, это правда. Но всё же это не оправдание и не повод нарушать правила. К тому же, вам обоим необходима ванна!

Миссис Кловер смерила нас взглядом. Меня её слова не обрадовали: я ненавижу воду – в ванне, в пруду, даже в луже. И за что мне такое наказание?

– Знаете, – снова тихо сказала Виола, – сейчас так жарко! А что, если окатить их из шланга?

– Прекрасная мысль, – пробасил мистер Кловер.

Кажется, он впервые заинтересовался чем-то, кроме своих фруктов.

– Что ж, не возражаю. Дети, переоденьтесь в купальники, – распорядилась миссис Кловер. – Алфи, стой где стоишь. Будь умником, не двигайся.

Я и не смог тронуться с места. Потому что прилип к полу.

Виола и Стэнли хохотали и визжали под струёй воды, которую направлял на них из шланга мистер Кловер. Миссис Кловер осторожно счищала глину у меня с шерсти и лап, а я изо всех сил старался не намочнуть.

– Ну вот, теперь ты похож на кота. Полагаю, серый – это твой естественный цвет? – сказала миссис Кловер, закончив возиться со мной. Я замяукал. Я был серым, но при определённом освещении моя шубка отливала голубым.



– Ух! Славное развлечение! – хихикал мистер Кловер, а дети ему вторили.

Я, при моей «любви» к воде, совсем не получил удовольствия, но глядя, как счастливы мои новые друзья, подумал, что ради этого стоило даже намочнуть. Зазвонил телефон, и миссис Кловер побежала в дом. Вышла она через несколько минут.

– Виола, быстро вытирайся. У тебя сегодня встреча с новой учительницей музыки. Пове- рить не могу, мы чуть не забыли об этом. – Она повернулась к мистеру Кловеру. – Дорогой, займись, пожалуйста, Стэнли. Виола, одевайся и марш заниматься.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.